

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و ! کنجی قرائدن باحث مصور
جریده در .
مهر نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری
سمادتلو طاهر بك افندی حضر تلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و طهره ایچون
بر سنه نك آبونسی ۳۲ غروشدور .

صحائفی بالجله ارباب قله آجیقدور . هر ال
قلم طوتان یازهبیلیر .
اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

نوبهارك ذوق شادایی، فیض حیات
بخشای یالکر بنم بفتحدهمی تجلی ایتمش؟
قریهك حذاسندهكی شو ادرلق قبولدلاومك
كازار عصمته برافاصله .

روی ملاحه نثارمك طبیعت برستكنه
حیران اولور سكر . اوحدیقه امل برافچه
اولیوب عادتا بر قورولوق . بفتحسنی او هیئده
تنظیم ایتمش . ساده برطرزده سوسلمش .
چیچكار نوبهارك فحاحات فیض آورینه قارش
روحه فرح وبره جلك نسبتدن بك دون .

اویوك بفتحك برقاج برنده كایشی كوزل
چیچكلار ائخاذ قانمش . مع هذا كوز الا یلده
یكنه اخلاصور . جام اغاجلری مصادف انظار
اولور . هر طبیعتك بر ذوق اولدیق كبی
مهرنا باغك انچه سیده بر قورولوق حالی امش .

او ، هر درلر دبدبه دن عاری برحاله اولو
اغاجلر سایه مهینده آسوده برحاله یشامق عزم
قطعیسی اختیار ایتمش . دهاطوغریسی برکوی
حیاتی بی یان اورمانلاردهكی ذوق طبیعی بی تقلید
ایتمك صورتیه امر ارحیات ایتمك امل حقیقیسنده

بولمش . او ، ایستركه هر صباح سوق مرای
ایجابیه وجوده كلن مشجره لكده ، غیر
متنظم صوحوضه لری كنارنده ، بیانی اوتلرك
اوستنده بریشان بر صورتده سرلوب سر -
یلهرك كتاب عشقك فقرات غرامی نقریر
ایدرك مجلوب روحی اولانلری لال ایسون

آمانیه نوبهارك بر صبح لطیفی . خورشید
جهان تاب افكك اوستنه صیرمه صاحب لری
طاغته طاغته طلوع ایده جکی بر زمانده
قبو آجیلدی . درین بر استراقدن اویانان
برسای تب قریه نه طوغری یوش یوش
ایلر اولدی . ملاق اولدیغیز زمان بفتحه كری

نظر دبارحاله قویق دن نه كبی كوزلك حصوله
كایره بودرجه اعتناودقه مقابل هیچ اولنرسه
اوجام جاقل طاشلاری اوستنده كركلر چیچك
اوبكرلر دن بر چیچك قویاره رق قوقلامقله
تسر بر قالبده بولنور میسك .

متصل سولینور دی . حتی ده واردی .
یالكر تسلی روح اولوب قویارمه قیهدیم
غایت بیوك بنهركلی — نشانه مودت اولمق
اوزده — هیچ بر مانعه یه باقیهرق نرمین
برمقلریله قویاردی . قوقلایه قوقلایه بفتحه سسه
طوغری عازم اولدی .

برازسكده بنده او قورولوق حیاتسندن
ذوقیاب اولیوردم . بفتحه مدن قویاره رق
عندلیبی متحسر بر قدیمی اوكل ائندم اولدیغی
حاله بیانی اغاجلر دن لاعلی تعیین برینك
ائنده اوتوردق . او ، امل مزهرم اولان
اوشكته دلربانی قوقلایه رق نكا اشتیاقیه كتاب
عشقك تحایف غرامی او قویهرق افشای سراید .

ركن سنده وغیر منتظم حوضله ، اومتخلف المنظر
بیانی اغاجلر مه باقره انی دوشونور كن قوشلر

اوتوشیور ، كبككار اوچوشیور ، اغاجلر كهرورق
بشقه برصد ایله اغتزاز یسوردی . كندوسنك
ساده لكنه جوق كوردیك اوكلردن بردانه سی
قویاره رق بفتحه مه كچدم كه قوشلر ذوق
طبیعی دن ، صبح بهارك نشئه لاهوتسندن
منفرح اولیورلردی یوعمر فرحالدن مستفید
بولشئه جاودا یندن حصه مند نشاط اولمق املیه
همان اوزواللی فدایك یانه كادم .

طاعت حجابی



مضامین

غزته ستونلرنده كوریلن آثار ادبیه
یكذوق اولدیغندن بونیری تنويع ایتمك
فكریهك محمد آصف بك برده «اجال ادبی» ستونی
آچمشدی ، بو-تونده هر ییدن تحت اولونیور
وبو سایه ده انسان برحس انشراح طویلرکی
اولور . اویله دگی یا ؟ ! ترنماز عاشقانه
ایله سرمست تخیل اولان بروحك بردنبره
بویله بر «اجال ادبی» ستونده دبكمنسی
نه قدر خوش اولیور . بو-ستونك برقاج
سطلر قیری ده احمد-ستار بكك برشمرینه
تخصیص اولونمشدی . محمد آصف بك بوشهر ك
ماهرتی حقدقه سطحی بر نظاره جزئی ، کلی
معلومات ووردی . . . فقط ستار بك بو مطالعه یی
بكته ووردوبی بر تعریض تاقی ایدرك اوبولده
اعطای جواب ایدیورلر .

«مختصر برصداله ترمیهرك
اوكا سورددم : ای سومی ملك !
نه ایچین سز ، كوزلسكز بوقدر ؟»

محمد آصف بك بو خطاب غیر طبیعی وغریب
بولیورلر . ستار بك ایسه بونك طبیعی
اولدیغی وبونی اكلامق ایچین عشق بیلامك
لازم كادیكینی ادعا ایدیور وهب شعرلرینك
بر حقیقه مستدا اولدیغی سولیور . بو خطابك
غیر طبیعی اولدیغی ادعا ایتمك غریب اولسهرك .
هم انسان ؛ برینك نه ایچین كوزل اولدیغی دوشو
نورمی ، یاخود بویله بر سؤاله لزوم كورورمی ؟
بورادهكی كوزل صفتك دلالت ایتمدیكی منامعلوم .

بوراده اوقدر منطقسزلق واركه انسان بونك
قارشیسنده حیرت ایدیور ، بوراده اوقدر ،
غیر طبیعلك موجودكه ، بوكا آلمشق
ایچین ، بوبولده بالالیزام یاشلش اثرلر ایچنده
برجوق زمانلر یشامق لازم . اصل غراب-ستار
بك شعرلرینك موضوعلرینك بر حقیقتدن عبارت
اولدقارلری بزه تسلیم ایتمیرمك ایستیورلر . عجب
بوكانه دن لزوم كوریلور اساساً بو بحثك مصاحبه یه
هیچ بردخلی یوق ایكن بورایه كیره سی ده

غریبدر . هر نه ایسه ستار بك ؛ سودیكنك
ویردیكی جواب لطیف ایله كوزل صنعت
ادبیه ایجاد ایدیورلر . فقط شونی-سویله لمكه
بوراده غرابك اصل مدبیه بوسنعت ادبیه در .
شهره سرك-ستار بك بوسنعتك خاطری ایچین
غیر طبیعلكه قاتالاشش واونی خوش كوسترمك
ایسته مشلردر . لكین یازیقكه او خطابدهكی
غرابت تصور «تردید» كه لطافت دلوازانه سی
خاطره بیله كلكمكدن مع ایدیور . واقعا
بوكی صنایع ادبیه سویله جلك شیلردن ایسه ده
هرحاله طبیعی اولدی شرطدر . یوقسه
مسجع سوز سولیله جكم دیه «حشو» ه
دوشمك جائز دكلدر . ستار بك كندی
فكرلرینه كورده محمد آصف بكك مطالعاتی جرح
ایدیورلر واجمال ادبی ستونلرینك تحری
حقاقله برپایه دار اولسنی استرحام ایدیورلر .
اونودلما-سونكه محمد آصف بكك بو خصوصدهكی
خدمتی - ولو جزئی اولسون - هر زمان
مظهر تقدیر اولور .

حجاب



کویا کایته

ییل باشی مکتوبی
— فرانسه دن ترجمه ایدمشدر —

كوچوك خدمتچی قادن یته باشی-منا-بتیه
كیش رجوق مکتوبلرله دولو تپسی تی قدیم
ایدركن :

— بوكون آز مکتوب بوق :
دیدی . مادام دوموبر ، آلتی آی اول
هیچتجیلرلر دن برینك قیزنی كندیسنه اوپه
خدمتجیسی یایمق ایچین كویدن كیرممشدی .
سزارین بومدت طرفنده هنوزبك ایتی تربیه
اولمامشدی .

مادام دو بر مکتوبلری آلیركن دیدیكه :
— بكا برشی ویردیكیز زمان اونك
حقدقه یان مطالعه ایتمه كزی سزه تنیه اتمشدم .
چوچقم . آلكز ، سزه ده بر مکتوب وار .
باقلم اوبسكز ناصل ؟

بومکتوب بك شیق ایدی . یم یشیل
یاپراقلی قیب قزمز كیلردن مرکب برچارچوه
ایچنده بهیاض كوكر جنلر ینیه قلبلری غاغه
لا یورلردی . بونلرك آراسنده بوش قالان
یره قونسلك یارسدهكی اقامتگاهی یازلمشدی .
سزارین بك لطیف بولدیغی بو ظرفك
ایچنده نه اولدیغی بر آن اول اكلامق هوسیه
خزینته-سنی قایه یهرق کیلاره قوششدی .

آله جفی خبر مسرتی دوشونهرك شیمنایدن
كولیور دی .

فقط جیوق كچمكدن بردن بره كوز
یاشلرینه مستغرق بر خالده صالوندن ایجری
هایقره هایقره كیردی :

— آه مادام ، نه فلاكت !

— نه وار ؟ نه اولدی ؟

— زواللی تنم . . . اولمش !

— قایلیم ؟ دهادون بدركر بكاتسبیطنی

كوندیریور دی : جمله غافیتده زیدیور دی .

— اویله اما ، زواللی تنه جكم ، ایسته
اولمش . مادام اولورس ، اكلاز . آد زواللی
تنه جكم ، كندیسی بردها كورده میه جكم .

مادام دوموبر متأثر برحاله مکتوبی
آلدی . مکتوب ، غریب بر تصادف اثری

اولهرق واضح هیچ بر تفصیلاتی حاوی اولماقله
برابر شو وقعه مشثومه حقدقه هیچ شبهه

براقیور دی . سزارینك قارده شیی بوفلا كتی
كندیسنه خبر ورمك ایچین ظرف قدر

عاشقانه بر كاغد انتخابك خطاسنده بولنشدی .
«سوكلی همشیرم .

«مکتوبم قاب حساسكزی برکدر مرار

تنك ایله املا ایدمك . موت غدار بزم

آغوش شفقت ومحبتمزدن اویله بر وجودی
جدا ایتمدیكه بووجود بزه حیات بخش

اولدقن صوكره غدا ی بدن ایلر برابر غدا ی
قاب وفكری ده احضار ایلمشدی . والدمن

دون افشام بو عالم قاتی به وداع ایتمدی . صوك
سوزلری چوچوقارلری تقدیس خصوصنه

مصروف اولمشدر . اضطراب وفلاكتنه
قارشى متین اول . نعلش اوركون دفن

ایده جك . سنی-زمله برابر اشكیز اولغه
كلكدن هیچ برشی منع ایدمن امیدنده-ز .

مادام دوموبر كندی كندیسته :

— زواللی بونوق ، دیور ی . خبر

وفاتی دها ساده بر صورتده خبر ویرلمكه

لایق برقادین ایدی . كوی پاپسی فلا كترده
برچوچغه بویله تحف براسلوب ایله مکتوب

املا ایدمك درجه ده بدلاظن ایتزدم !

هرحاله مادام دوموبرده بداهت قار

شیسنده سس چبقارمادی . وظیفه سنی ایفا
ایچین كوچوك خدمتچی به تسهیلات كوسترمكدن

باشقه یاهجق برشی قالمیور دی .

سزارین ساعت اوجده مون یارباس
استاسیونندن شمندوفره یینیور دی تپه-مدن

طیرناغه قدر سیاه برتوله صارتمشدی .

شمندوفر سیاحتی انی كجی . زواللی

قیزجرك قالی بك متأثر ایدی ، كوزیاشلری
مهای سقوط بولونیور دی . بوندن باشقه

كندیسنك ماتم ایچنده بولوندیغی كوستریر
البسه سندن حقیقت حالی اكلا یانلرك ابراز